

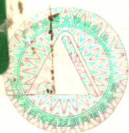


绿野仙踪系列 (插图本)

# 奥兹仙境

The Marvelous  
Land of Oz

[美] 莱曼·弗兰克·鲍姆 著  
张璘 潘珺 译 刘荣跃 主编



GUANGXI NORMAL UNIVERSITY PRESS

广西师范大学出版社

绿野仙踪系列 (插图本)

# 奥兹仙境

The Marvelous  
Land of Oz

[美] 莱曼·弗兰克·鲍姆 著

张璜 潘珺 译

刘荣跃 主编

广西师范大学出版社

· 桂林 ·

## 序

《绿野仙踪》(又名《奥兹国的魔法师》)出版后,我开始收到孩子们的来信,向我诉说他们读到这个故事的欣喜之情,要求我“再写些”有关稻草人和铁皮人的故事。一开始,我认为孩子们的这些信件尽管看似真诚热切,也只不过是些漂亮的恭维之词。然而一连几个月,甚至一连好几年,这些信件都连续不断。

最后,有个小女孩,也叫多萝茜,不惜长途跋涉来找我,向我提出一个请求,也就是当一千个小女孩给我写一千封信询问稻草人和铁皮人之后,我就为他们写这样一本书。我答应了这个小女孩。

不知是因为多萝茜是位乔装的仙女,挥动了她的魔棒,还是因为《绿野仙踪》在舞台上的成功,吸引了新朋友,总之,我很快就有一千封信,而且接下来的更多。

如今,尽管让读者们等了这么长时间,很不应该,但是我在这本书中也总算实现了自己的诺言。

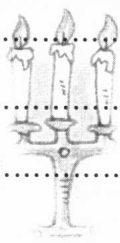
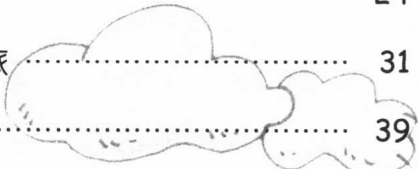
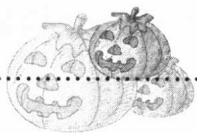
L. 弗兰克·鲍姆

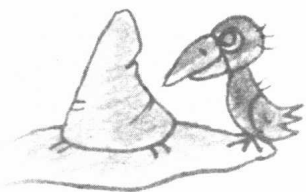
1904年7月,芝加哥

谨以此书献给挚友大卫·C·蒙哥马利和弗兰克·A·斯通。作为喜剧演员，他们对铁皮人和稻草人的精彩演绎让全世界上千万小朋友得到了欢乐。

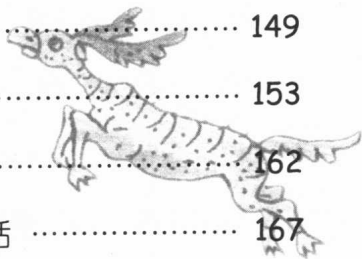
*In This Marvelous Land of Oz*  
**目 录**

- |                      |    |
|----------------------|----|
| 1. 蒂普制造南瓜头 .....     | 1  |
| 2. 神奇的生命之粉 .....     | 6  |
| 3. 逃亡之旅 .....        | 14 |
| 4. 蒂普的魔法实验 .....     | 20 |
| 5. 锯木马活了 .....       | 24 |
| 6. 南瓜头杰克的翡翠城之旅 ..... | 31 |
| 7. 稻草人国王陛下 .....     | 39 |
| 8. 金珠儿将军统率的叛军 .....  | 45 |
| 9. 稻草人的逃跑计划 .....    | 52 |
| 10. 寻找铁皮人之旅 .....    | 59 |
| 11. 镀镍皇帝 .....       | 65 |
| 12. 高放沃高瓢虫大学士 .....  | 73 |





13. 一个被高度放大的故事 .....	80
14. 老曼比沉迷于魔法 .....	87
15. 女王的囚犯 .....	94
16. 稻草人花时间思考 .....	101
17. 甘普的冲天一飞 .....	107
18. 寒鸦巢中 .....	113
19. 尼基迪克博士著名的许愿药片 .....	125
20. 稻草人向好仙女格琳达求助 .....	133
21. 铁皮人摘下一朵玫瑰 .....	143
22. 老曼比变形 .....	149
23. 奥兹玛公主 .....	153
24. 满足的财富 .....	162
莱曼·弗兰克·鲍姆和他的著名童话 .....	167





## 1 蒂普制造南瓜头

在奥兹国北边有个吉利金国，那里有一个叫蒂普的人。他的名字以前比这要长一些，老曼比说他的全名是蒂普泰利斯，但没有人会说这么长的名字，因为叫蒂普也就够了。

这个男孩对自己的父母已经没有任何记忆，因为他很小就被交给这位被称作曼比的老妇人抚养。我很遗憾地告诉大家，这个女人的名声并不怎么好，吉利金人有理由怀疑她沉迷于魔法，因此都不大愿意与她来往。

实际上，曼比算不上是个女巫，因为统治奥兹国的“好女巫”不准在她的治下有任何其他的女巫，所以不管蒂普的那个监护人多想玩魔法，她还是意识



到自己顶多也就能成为一名女魔法师或者神婆，否则就要违法了。

这个老妇人每天都让蒂普从森林里捡柴来烧水做饭。她还要蒂普在玉米地里干活，既要锄地又要筛谷子；另外，蒂普还得喂猪，为曼比引以为豪的那头长着四只角的奶牛挤奶。

不过你别指望蒂普整天都在干活，因为他觉得那样对他身体不好。每当蒂普到了树林里后，就会先爬到树上掏鸟蛋，追逐成群结队的白兔，或者用折弯的大头针在小溪里钓鱼，自娱自乐之后他才会急急忙忙捡上一捆柴回家。当他在玉米地里干活时，高高的玉米秆挡住了曼比的视线，因此他常常会去掏地鼠洞，或者干脆仰面躺在两排玉米之间小睡一会儿。因此，通过小心翼翼地不耗尽自己的精力，他长得和一般男孩一样粗壮。

曼比奇异的法术经常把邻居们吓坏，邻居们也因此对她敬而远之。蒂普也讨厌她，并且对自己的感情毫不掩饰。但是她毕竟是他的监护人，他这么做有时显得对她有些不够尊敬。

曼比的玉米地里种着金红色的南瓜，这些南瓜长在一排排绿色的秸秆中间。之所以种下这些南瓜并小心翼翼地照料它们，是为了给那头四只角的奶牛在冬天吃。有一天，蒂普砍倒玉米秆、堆成堆之后，把南瓜搬到马厩里，这时他突然有了主意，想要做个南瓜灯，吓吓这个老太婆。

他挑了个长得不错的大南瓜，一个上面还带着橘红色光泽的大南瓜，开始刻起来。他用刀尖刻了两只眼睛，一只三角形的鼻子和一张







新月形的嘴巴。严格地说，这张脸刻成后不能算是漂亮，但它却带着这么大一个微笑，表情又如此欢快，就连蒂普在欣赏自己的作品时都笑了。

这孩子没什么玩伴，所以不知道男孩们经常挖空南瓜灯，在里面放一枝点燃的蜡烛来让这张脸更吓人，不过他自己却也想出了个主意，效果同样好。他决定做一个假人，给它戴上这个南瓜头，并把它放在某个地方，让曼比可以和它面对面地碰上。

“那之后，”蒂普笑着自言自语说，“她会比尾巴被我拖住的那头棕色野猪叫得还要凶，比我去年得了疟疾时抖得还要厉害。”

他有很多时间来完成这一任务，因为曼比到一个村子里去了，用她的话说是去买杂货。她这一去至少要两天时间。

他拿起斧子到森林里砍了一些又粗又直的树苗，修掉所有的枝叶。他用这些树苗来做手和腿，至于身子，他剥下一棵大树周围一圈厚厚的树皮，好不容易才把它们做成一个圆柱形，大小适中，而后用木楔把树皮的边固定在一起。他一边工作，一边高兴地吹着口哨，小心地把四肢接上，而后用刀子削成的木楔把它们接到身子上。

完成这一壮举时天已经黑了，蒂普想起来得给奶牛挤奶和喂猪，于是便抓起木头人，把它带回屋。

晚上，借着厨房里的火光，蒂普小心地把关节弄圆，像行家里手似的干净利落地将粗糙的地方磨平，之后把假人儿靠墙立着欣赏起来。假人儿看起来很高，甚至将它当作一个完全发育的人来看，也会觉得高；不过小男孩眼里看中的正是这一优点，因此蒂普对

自己做的假人很满意。

第二天早上，当蒂普再看到他的作品时，发现忘了给这个假人安个脖子了，而正是要借这个脖子他才能把南瓜头安到身上。所以他又来到不远处的树林里。他从一棵树上劈下来几块木头来完成他的作品。回去后，他在假人身子上端安了个十字形的东西，在中间弄了个洞，好让脖子能直立起来。用来做脖子的这块木头上头也被削尖了。当所有的一切都准备就绪后，蒂普把南瓜头安了上去，把它在脖子上安好，发现相当合适。他可以把这个头从一边转到另一边，而手和腿上的铰链也让他想让这个假人摆什么姿势，就摆什么姿势。

“这下子它真的成了个很不错的偶人了，”蒂普自豪地宣布，“应该可以把老曼比吓得大叫几声！不过要是给它穿上合适的衣服的话，那就更像真的了。”

找衣服似乎并不是件很容易的事，但蒂普却大胆地翻了曼比收藏纪念品和财宝的大箱子，在最底下发现了一条紫色的裤子，一件红衬衣和一件带白点的粉红色的背心。他把这些东西拿到假人面前，尽管这套衣服并不太合身，却把假人儿打扮得非常时髦。蒂普又用了曼比的两只编织袜和他自己的已经穿破了的一双鞋，终于完成了这身打扮。他高兴得上蹿下跳，用男孩子特有的表达狂喜方式大声笑着。

“我得给它取个名字！”他叫道，“像这样好的一个人一定得有个名字，我想。”他想了一会儿又补充道，“我就叫这家伙南瓜头杰克吧！”

1. 蒂普制造南瓜头



## 2 神奇的生命之粉

蒂普仔细地考虑之后，觉得最好把杰克摆在离家不远的拐弯口。于是他开始把他的木头人往那里搬，但却发现它很沉，很难搬动。蒂普把它拖了一段距离之后，让它自己站起来，先把它的一条腿的关节弄弯，之后是另一条，同时从后边把它往前推，这样他就没法诱使杰克“走”到了拐弯口。这一路上没少摔跟头，实际上蒂普比在田地里或森林里干活时还要辛苦。但一种爱捣蛋的天性让他继续干下去，而且他也很开心，终于能检测自己的手艺到底怎么样了。

“杰克很好，一定会成功的！”他喘着粗气自言自语道。就在这时，他发现木头人的左手掉在地上了，便回去找，找到后又为肩关节削了个更结实的木楔。他成功地修复了这处创伤，使得它比原先更结实了。蒂普在杰克的南瓜头转到背后时，还发现头扭了，不过这个问题很容易就解决了。最后，当木头人被立在老曼比要出现的拐弯口时，看上去相当自然，就像是吉利金的普通农民一样——并且也相当古怪，足以把任何不留神的人吓一跳。

天还早，老太婆回来还要有一阵子工夫，于是蒂普走到屋子下面的山谷里，开始采集树上长的坚果。

## 2. 神奇的生命之粉



然而，老曼比却比平常回得要早，她去见了一个在一个山洞里独居的坏巫师，和他交换了几项重要的魔法秘密，这样一来她得到了三种新的调药法、四种神奇粉末和一些具有神奇法力的药草。她脚步蹒跚，尽快往家赶，好测试她的新巫术。

曼比把心都放在了刚获得的宝贝上，所以到了拐弯口时，瞥见了木头人，也只是点点头对它说：“晚上好，先生。”

但是过了一会，她注意到那人既没动也没回答，便仔细瞧了瞧他的脸，发现那颗南瓜头是用蒂普的折叠刀雕刻出来的。

“嘿！”曼比突然叫道，发出一声咕哝，“那小混蛋又在耍花样了！很好！我要打得他青一块紫一块的——谁叫他这样吓我呢！”

她一气之下，举起棒子要打烂这个木偶笑嘻嘻的南瓜头。就在这时，她突然想到一个主意，于是停了下来，那根高举着的棒子悬在了半空中。

“咦，这是试验我的新魔粉的好机会啊！”她热切地说，“然后我就可以弄清楚那个坏巫师究竟是公平地交换了秘方，还是和我骗他一样，欺骗了我。”

于是她放下篮子，在里边摸到了她的宝贵粉末。

曼比正忙着时，蒂普回来了，口袋里装满了坚果。他发现这个老太婆正站在他做的假人身边，显然一点都没被吓着。

起初，他有些失望，但接下来他好奇起来，想知道曼比要做什么，于是他躲到一边的树篱后，准备观望一下——在那里他可以看到她而自己却不会被她看到。

老太婆找了一会儿，从篮子里拿出一个旧胡椒盒，在退色的标

登上巫师用铅笔写着“生命之粉”。

“啊，就是它了！”她高兴地叫道，“现在让我们看看它管不管用。那个小气的巫师没给我多少，但我想两三剂还是够的。”

蒂普偷听到这话后很吃惊，之后他看到老曼比举起手臂把盒子里的粉末往南瓜头杰克身上撒。她这样做时，就像往烤土豆上撒胡椒粉似的。粉末从杰克的头上落下来，撒遍了蒂普给它穿上的红衬衫、粉红背心和紫裤子，有一部分甚至落到了那双打补丁的旧鞋子上。

接着曼比把胡椒盒放回篮子里，举起左手，小指朝上，念道：“吁！”

然后她举起右手，大拇指朝上，念道：“噎！”

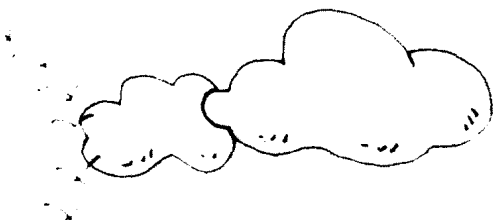
之后她举起两只手，张开所有的手指，叫道：“噎！”

南瓜头杰克退了一步，带着责备的口气说：“别那样叫！你以为我聋了吗？”

老曼比围着他跳起舞来，欣喜若狂。

“他活了！”她尖叫道，“他活了！他活了！”





接着她把魔棒扔到空中，等掉下来时又把它接住。同时她张开双臂，想试着跳一步吉格舞。与此同时，

她狂喜地嘴里一直念叨着：“他活了！——他活了！——他活了！”

现在你可以想像到蒂普看着这一切有多么惊讶了。刚开始，他惊恐万分，都想跑开了，但他的腿抖得很厉害，根本就无法跑动。然后他忽然意识到杰克活过来也是件很有趣的事，尤其是他的南瓜脸上的表情如此滑稽可笑，让他一见到就忍俊不禁了。于是蒂普从最初的惊惧中恢复了过来，开始大笑起来。他的笑声被老曼比听到了，她很快来到树篱前，抓住蒂普的衣领，把他拖回放篮子和南瓜人的地方。

“你这个调皮的偷偷摸摸的坏孩子！”她生气地骂道，“我要好好教训你，谁叫你偷窥我的秘密取笑我的！”

“我没取笑你！”蒂普辩解道，“我在笑老南瓜头，你看，他长得不是很完美吗？”

“我希望你不要评论我的个人形象！”杰克说。他的声音那么严肃，脸上却仍然带着欢快的微笑，这一切是那么有趣，蒂普忍不住又爆发出一阵哄笑。

曼比对这个她用魔法变活的人也不无好奇。她仔细打量了他之后，问道：“你知道什么？”

“哦，这很难说。”杰克说，“尽管我觉得我知道的东西其多无比，我还是不知道世界上要发现的东西有多少。我得花些时间来弄清楚我究竟是很聪明还是很愚蠢。”

“当然喽。”曼比若有所思地回答说。

“如今他既然活了，你打算拿他怎么样呢？”蒂普问道，心中有些疑惑。

“我得好好想想，”曼比回答说，“我们得马上回家了，天要黑了。你扶南瓜头走吧！”

“不用管我，”杰克说，“我能和你们走得一样好。难道我没有腿和脚，难道它们不是有关节连着吗？”

“是吗？”老太婆回头问蒂普。

“当然了，那是我自己做的。”男孩自豪地回答说。

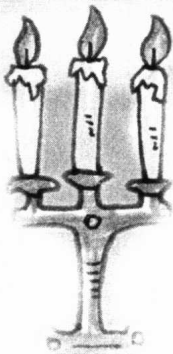
于是他们开始往回走，但当他们走进院子里时，老曼比把南瓜人领到牛棚里，把他关到一个空栏里，从外面把门门紧。

“我得先‘招呼’你。”她冲蒂普点头道。

一听到这话，男孩开始不安了。因为他知道曼比心很坏，爱报复，做任何坏事时绝不迟疑。

他们进了屋子。这是个圆形的穹顶建筑，奥兹国农场房子几乎都是这样。

曼比命令孩子点燃一枝蜡烛，她自己则把篮子放到碗柜里，把







斗篷挂在木桩上。蒂普很快点上了蜡烛，因为心里有些怕她。

蜡烛点燃后，曼比又叫他把炉子里的火点燃。就在蒂普忙着干活的时候，老太婆吃晚饭了。火苗开始劈啪作响时，他走到她身边，请她给他一份面包和奶酪，但曼比拒绝了。

“我饿了！”蒂普带着愠怒的声音说。

“你不会饿多久了。”曼比带着可怕的神情回答道。

男孩不喜欢听这话，因为听起来像是在威胁他似的。但他碰巧想起来他口袋里装着坚果，于是他弄碎了一些来吃，而这时老太婆站起身来，抖掉围裙上的面包屑，并往火上放了一把黑色水壶。

之后，她量出等量的牛奶和醋倒进壶里。接下来她拿出几包药草和粉末，往壶里各加

了一点。她偶尔会

靠近蜡烛看看

一张黄纸片，

上面有她正在

调配的这

混合物的配

方。

蒂普瞧着

她这样做时，更

加不安起来。

“那是做什么的？”他问。

